

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1963 Nr. 108

---

---

A. TITEL

*Internationaal Verdrag ter voorkoming van verontreiniging  
van de zee door olie, met Bijlagen;  
Londen, 12 mei 1954*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van Verdrag en Bijlagen is geplaatst in *Trb.* 1955, 56.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1955, 56.

D. GOEDKEURING

Zie *Trb.* 1958, 135.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1958, 135 en *Trb.* 1962, 124.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1962, 124. Behalve de aldaar genoemde hebben nog de Regeringen van de volgende Staten overeenkomstig artikel XIV, lid 2 (iii) juncto lid 3, een akte van aanvaarding nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie:

de Verenigde Arabische Republiek . . . . 22 april 1963  
Jordanië . . . . . 8 mei 1963  
de Dominicaanse Republiek . . . . . 29 mei 1963

G. INWERKINGTREDINGH. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1958, 135 en *Trb.* 1962, 124.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1955, 56, *Trb.* 1958, 135 en *Trb.* 1962, 124.

Voor het op 6 maart 1948 te Genève gesloten Verdrag inzake de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie zie ook *Trb.* 1963, 5.

Bij brieven van 5 december 1962 (*Bijl. Hand. II* 1962/63 — 6991 (R 312), nr. 1) zijn de in april 1962 tot stand gebrachte wijzigingen op Verdrag en Bijlage A (tekst in *Trb.* 1962, 124) in overeenstemming met artikel 60, lid 2, van de Grondwet en artikel 24, eerste lid, van het Statuut voor het Koninkrijk medegedeeld aan de Eerste en de Tweede Kamer van de Staten-Generaal, aan de Staten van Suriname en aan de Staten van de Nederlandse Antillen.

In overeenstemming met artikel XVI, lid 3*b*, van het Verdrag hebben de Regeringen van de volgende Staten de Secretaris-Generaal van de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie in kennis gesteld van hun aanvaarding van bovenbedoelde wijzigingen:

Polen ..... 28 januari 1963

onder het voorbehoud:

„.... that it does not recognise the new terms of Article XIV of the above-mentioned Convention.”

Frankrijk ..... 29 april 1963

Zweden ..... 10 juni 1963

Canada ..... 5 juli 1963

Koeweit ..... 17 juli 1963

De wijzigingen zijn nog niet in werking getreden.

De vertaling van de wijzigingen op Verdrag en Bijlage A luidt:

**Bijlage**

*De wijzigingen in het Internationaal Verdrag ter voorkoming van verontreiniging van de zee door olie, 1954, luiden als volgt:*

1. De bestaande tekst van Artikel I van het Verdrag wordt door de volgende vervangen:

**Artikel I**

(1) Voor de doeleinden van dit Verdrag hebben de volgende uitdrukkingen (tenzij het zinsverband anders vereist) de hieronder toegekende betekenis, te weten:

- „Het Bureau” heeft de betekenis, daaraan in Artikel XXI toegekend;
- „Uitpompen” met betrekking tot olie of tot een oliehoudend mengsel betekent: elk uitpompen of wegvloeien hoe ook veroorzaakt;
- „Zware dieselolie” betekent: dieselolie die wordt gebruikt als brandstof voor scheepsdieselmotoren en waarvan het volume percentage dat overdestilleert tot een temperatuur van ten hoogste 340° C minder dan 50 bedraagt gemeten volgens de A.S.T.M. Standaard Methode D. 86/59;
- „Mijl” betekent: een zeemijl van 6080 voet of 1852 meter;
- „Olie” betekent: ruwe olie, stookolie, zware dieselolie en smeerolie en „oliehoudend” wordt dienovereenkomstig uitgelegd;
- „Oliehoudend mengsel” betekent: een mengsel in een verhouding van 100 delen olie of meer op 1.000.000 delen mengsel;
- „Organisatie” betekent: de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie;
- „Schip” betekent: elk zeeschip van welk type ook waaronder begrepen elk vaartuig, hetzij uitgerust met een eigen voortstuwingsinstallatie, hetzij gesleept door een ander schip, dat een zeereis maakt; en „tankschip” betekent: een schip waarin het grootste gedeelte van de ladingruimte is gebouwd voor of aangepast aan het vervoer van vloeibare lading in bulk en dat gedurende de tijd dat het voor dat vervoer wordt gebruikt in dat gedeelte van de ladingruimte geen andere lading dan olie vervoert.

(2) Voor de doeleinden van dit Verdrag wordt onder de gebieden van een Verdragsluitende Regering verstaan het grondgebied van het land waarvan zij de Regering is, alsmede ieder ander gebied voor welks buitenlandse betrekkingen zij verantwoordelijk is en waarop het Verdrag overeenkomstig Artikel XVIII van toepassing is verklaard.

2. De bestaande tekst van Artikel II van het Verdrag wordt door de volgende vervangen:

### Artikel II

(1) Dit Verdrag is van toepassing op schepen, geregistreerd in enig gebied van een Verdragsluitende Regering en op niet geregistreerde schepen welke de nationaliteit van een Verdragsluitende Regering bezitten, met uitzondering van:

- (a) tankschepen met een bruto-inhoud van minder dan 150 registerton en andere schepen met een bruto-inhoud van minder dan 500 registerton, met dien verstande dat iedere Verdragsluitende Regering, voorzover dit redelijk en praktisch uitvoerbaar is, de nodige stappen zal ondernemen om de bepalingen van het Verdrag ook op deze schepen toe te passen, met inachtneming van hun grootte, de aard van hun dienst

en de soort brandstof welke voor hun voortstuwing wordt gebruikt;

- (b) schepen betrokken bij de uitoefening van de walvisvangst, gedurende de tijd dat zij daadwerkelijk bezig zijn met werkzaamheden welke met die vangst verband houden;
  - (c) schepen gedurende de tijd dat zij varen op de Grote Meren van Noord-Amerika en hun verbindings- en zijwateren niet verder oostelijk dan de beneden-uitgang van de St. Lambertsluis te Montreal in de provincie Quebec, Canada;
  - (d) marineschepen en schepen in gebruik als marine-hulpschepen, gedurende de tijd dat zij als zodanig worden gebruikt.
- (2) Iedere Verdragsluitende Regering zal ten aanzien van de schepen bedoeld in het eerste lid van dit Artikel onder (d), passende voorschriften uitvaardigen welke gelijkwaardig zijn aan die van dit Verdrag, voorzover zulks redelijk en praktisch uitvoerbaar is.

3. De bestaande tekst van Artikel III van het Verdrag wordt door de volgende vervangen:

#### Artikel III

Behoudens het bepaalde in de Artikelen IV en V:

- (a) is het uitpompen van olie of een oliehoudend mengsel door een tankschip waarop dit Verdrag van toepassing is, binnen elk van de verboden zones vermeld in Bijlage A van het Verdrag, verboden;
- (b) dient het uitpompen van olie of een oliehoudend mengsel door een schip, geen tankschip zijnde, waarop het Verdrag van toepassing is, zo ver mogelijk van land verwijderd te geschieden. Na verloop van drie jaren na de datum waarop het Verdrag voor het gebied, waartoe het schip overeenkomstig het bepaalde in het eerste lid van Artikel II behoort in werking treedt, zal het bepaalde onder (a) van dit Artikel van toepassing zijn op schepen, geen tankschepen zijnde met dien verstande dat het uitpompen van olie of een oliehoudend mengsel door een dergelijk schip niet is verboden als het onderweg is naar een haven welke niet is voorzien van ontvangst-inrichtingen voor schepen, geen tankschepen zijnde als genoemd in Artikel VIII;
- (c) is het uitpompen van olie of een oliehoudend mengsel door schepen met een bruto-inhoud van 20.000 registerton of meer waarop het Verdrag van toepassing is en waarvoor de bouwopdracht wordt geplaatst op of na de datum waarop deze bepaling in werking treedt, verboden.  
Indien evenwel naar de mening van de kapitein bijzondere omstandigheden het noch redelijk, noch praktisch uitvoerbaar maken de olie of het oliehoudende mengsel aan boord

te houden, mag olie of een oliehoudend mengsel worden uit-gepompt doch buiten de verboden zones, bedoeld in Bijlage A van het Verdrag. De redenen voor dit uitpompen moeten worden gerapporteerd aan de Verdragsluitende Regering van het gebied, waartoe het schip overeenkomstig het bepaalde in het eerste lid van Artikel II behoort. Tenminste éénmaal per twaalf maanden moeten door Verdragsluitende Regeringen volledige bijzonderheden omtrent dergelijk uitpompen aan de Organisatie worden gerapporteerd.

4. De bestaande tekst van Artikel IV van het Verdrag wordt door de volgende vervangen:

#### Artikel IV

Artikel III is niet van toepassing op:

- (a) het uitpompen van olie of van een oliehoudend mengsel door een schip met het doel de veiligheid van het schip te verzekeren, schade aan schip of lading te voorkomen of mensenslevens op zee te redden;
- (b) het wegvloeien van olie of een oliehoudend mengsel ten gevolge van schade aan het schip of onvermijdelijke lekkage, indien na het ontstaan van de schade of de ontdekking van de lekkage alle redelijke voorzorgsmaatregelen zijn genomen om het wegvloeien te voorkomen of tot een minimum te beperken;
- (c) het lozen van residu, overblijvend na het reinigen of zuiveren van stookolie of smeerolie, mits dit lozen zo ver mogelijk van land verwijderd geschiedt.

5. De bestaande tekst van Artikel V van het Verdrag wordt door de volgende vervangen:

#### Artikel V

Artikel III is niet van toepassing op het pompen uit de vullings van een schip:

- (a) van enig oliehoudend mengsel gedurende een tijdvak van twaalf maanden volgende op de datum waarop dit Verdrag van kracht wordt voor het gebied waartoe het schip overeenkomstig het bepaalde in het eerste lid van Artikel II behoort;
- (b) na het verstrijken van bedoeld tijdvak, van een oliehoudend mengsel bevattende geen andere olie dan smeerolie, welke is afgetapt of gelekt uit machinekamers.

6. De bestaande tekst van Artikel VI van het Verdrag wordt door de volgende vervangen:

#### Artikel VI

(1) Iedere overtreding van de Artikelen III en IX is strafbaar krachtens de wet van het gebied waartoe het schip overeenkomstig het bepaalde in het eerste lid van Artikel II behoort.

(2) De straffen welke volgens de wet van enig gebied van een Verdragsluitende Regering worden opgelegd wegens het onrechtmatig uitpompen van olie of een oliehoudend mengsel door een schip buiten de territoriale zee van dat gebied dienen voldoende zwaar te zijn om dit onrechtmatig uitpompen tegen te gaan en dienen niet lichter te zijn dan de straffen welke volgens de wet van dat gebied worden opgelegd met betrekking tot dezelfde overtredingen binnen de territoriale zee.

(3) Iedere Verdragsluitende Regering moet aan de Organisatie rapport uitbrengen omtrent de straffen welke voor elke overtreding werkelijk zijn opgelegd.

7. De bestaande tekst van Artikel VII van het Verdrag wordt door de volgende vervangen:

#### Artikel VII

(1) Na verloop van twaalf maanden nadat dit Verdrag voor het gebied waartoe het schip overeenkomstig het bepaalde in het eerste lid van Artikel II behoort in werking treedt, dient zulk een schip zodanig te zijn uitgerust dat het wegvloeiën van stookolie of zware dieselolie naar vullings, voorzover redelijk en praktisch uitvoerbaar, wordt voorkomen, tenzij afdoende middelen zijn aangebracht om te verzekeren dat de olie in de vullings niet wordt uitgedompt in strijd met dit Verdrag.

(2) Het vervoeren van waterballast in brandstofolietanks moet, indien mogelijk, worden vermeden.

8. De bestaande tekst van Artikel VIII van het Verdrag wordt door de volgende vervangen:

#### Artikel VIII

(1) Iedere Verdragsluitende Regering dient de nodige stappen te ondernemen ter bevordering van het inrichten van faciliteiten, te weten:

- (a) havens zullen overeenkomstig de behoeften van schepen welke daarvan gebruik maken, worden voorzien van inrichtingen, geschikt tot het — zonder aan schepen onnodig oponthoud te veroorzaken — in ontvangst nemen van zodanige olierestanten en oliehoudende mengsels als voor afgifte door

schepen, niet zijnde tankschepen zouden overblijven indien het grootste deel van het water van het mengsel zou zijn gescheiden;

- (b) olielaadplaatsen zullen worden voorzien van inrichtingen, geschikt tot het in ontvangst nemen van zodanige olierestanten en oliehoudende mengsels als voor afgifte door tankschepen op overeenkomstige wijze zouden overblijven;
- (c) scheepsreparatiehavens zullen worden voorzien van inrichtingen, geschikt tot het in ontvangst nemen van zodanige olierestanten en oliehoudende mengsels als voor afgifte door alle schepen welke voor reparaties binnenlopen, op overeenkomstige wijze zouden overblijven.

(2) Iedere Verdragsluitende Regering dient vast te stellen welke havens en olielaadplaatsen in haar gebieden geschikt zijn om voor de in het eerste lid, onder (a), (b) en (c) van dit Artikel genoemde doeleinden te worden gebruikt.

(3) Wat het eerste lid van dit Artikel betreft, dient iedere Verdragsluitende Regering, ter doorzending aan de betrokken Verdragsluitende Regering, aan de Organisatie alle gevallen waarin de inrichtingen ontoereikend worden geacht, te rapporteren.

9. De bestaande tekst van Artikel IX van het Verdrag wordt door de volgende vervangen:

#### Artikel IX

(1) Van de schepen waarop dit Verdrag van toepassing is, dient elk schip dat olie als brandstof gebruikt en elk tankschip, hetzij als onderdeel van het officiële dagboek van het schip, hetzij op een andere wijze, te worden voorzien van een oliejournaal in de vorm als nader omschreven in Bijlage B bij het Verdrag.

(2) Het oliejournaal dient te worden ingevuld telkenmale wanneer een van de volgende handelingen aan boord van het schip wordt verricht:

- (a) het ballasten van, en het uitpompen van ballast uit, ladingtanks van tankschepen;
- (b) het schoonmaken van ladingtanks van tankschepen;
- (c) het doen bezinken van olierestanten in sloptanks en het uitpompen van water door tankschepen;
- (d) het verwijderen van olierestanten uit sloptanks of uit andere ruimten door tankschepen;
- (e) het ballasten of gedurende de reis schoonmaken van brandstoftanks van schepen, geen tankschepen zijnde;
- (f) het verwijderen van olierestanten uit brandstoftanks of uit andere ruimten door schepen, geen tankschepen zijnde;

(g) toevallig of ander uitzonderlijk uitpompen of wegvloeien van olie van tankschepen of schepen, geen tankschepen zijnde.

In geval van uitpompen of wegvloeien van olie of oliehoudende mengsels, als bedoeld in Artikel III, onder (c), of in Artikel IV, moet van de omstandigheden waaronder en de reden waarom het uitpompen of wegvloeien is geschied, mededeling worden gedaan in het oliejournaal.

(3) Iedere handeling, genoemd in het tweede lid van dit Artikel, dient onverwijld volledig in het oliejournaal te worden vermeld opdat alle aantekeningen in het boek welke op die handeling betrekking hebben volledig zijn. Iedere bladzijde van het boek dient door de met de desbetreffende werkzaamheden belaste officier of officieren te worden ondertekend en, wanneer het schip is bemand, door de kapitein van het schip. De aantekeningen in het oliejournaal dienen te zijn gesteld in een officiële taal van het gebied waartoe het schip overeenkomstig het bepaalde in het eerste lid van Artikel II behoort, of in de Engelse of de Franse taal.

(4) Oliejournalen dienen op een zodanige plaats te worden bewaard dat zij op elk redelijk tijdstip voor onderzoek beschikbaar zijn; zij moeten, behoudens wanneer het onbemande schepen betreft welke worden gesleept, aan boord worden bewaard. Zij dienen te worden bewaard gedurende een periode van twee jaar nadat de laatste aantekening erin is gesteld.

(5) De bevoegde autoriteiten van enig gebied van een Verdragsluitende Regering mogen aan boord van elk schip waarop dit Verdrag van toepassing is, terwijl het in een haven van dat gebied ligt inzage nemen van het oliejournaal dat het schip krachtens het bepaalde in dit Artikel aan boord dient te hebben. Zij kunnen een eensluitend afschrift maken van elke daarin geplaatste aantekening en zij kunnen van de kapitein van het schip verlangen dat hij het afschrift voor eensluitend waarmerkt. Elk aldus vervaardigd en voor eensluitend gewaarmerkt afschrift van een aantekening in het oliejournaal van het schip dient in een gerechtelijke procedure als bewijs van de feiten, vermeld in de aantekening, te worden toegelaten. Elk optreden van de bevoegde autoriteiten ingevolge dit lid dient zo snel mogelijk te geschieden en het schip mag niet worden opgehouden.

10. De bestaande tekst van Artikel X van het Verdrag wordt door de volgende vervangen:

#### Artikel X

(1) Iedere Verdragsluitende Regering kan aan de Regering van het gebied waartoe het schip overeenkomstig het bepaalde in het eerste lid van Artikel II behoort, schriftelijk bewijsmateriaal verstrekken dat ten aanzien van dat schip enig voorschrift van dit Verdrag is overtreden, waar deze overtreding ook heeft plaats gehad. Indien



uitvoerbaar dienen de bevoegde autoriteiten van eerstgenoemde Regering de kapitein van het schip kennis te geven van de beweerde overtreding.

(2) Na ontvangst van zodanige gegevens moet de aldus ingelichte Regering de aangelegenheid onderzoeken en zij kan de andere Regering verzoeken meer of betere gegevens omtrent de beweerde overtreding te verstrekken. Indien de aldus ingelichte Regering overtuigd is dat voldoende bewijsmateriaal als door de wet vereist beschikbaar is om tegen de eigenaar of de kapitein van het schip een vervolging in te stellen met betrekking tot de beweerde overtreding, dient zij zo spoedig mogelijk daartoe over te gaan en de andere Regering en de Organisatie over het resultaat daarvan in te lichten.

11. De bestaande tekst van Artikel XIV van het Verdrag wordt door de volgende vervangen:

#### Artikel XIV

(1) Dit Verdrag blijft met ingang van heden gedurende drie maanden opengesteld voor ondertekening en blijft daarna opengesteld voor aanvaarding.

(2) Met inachtneming van het bepaalde in Artikel XV kunnen de Regeringen van staten die lid zijn van de Verenigde Naties of van een der Gespecialiseerde Organisaties of partij zijn bij het Statuut van het Internationale Gerechtshof partij bij dit Verdrag worden door:

- (a) ondertekening zonder voorbehoud van aanvaarding;
- (b) ondertekening onder voorbehoud van aanvaarding, gevolgd door aanvaarding; of
- (c) aanvaarding.

(3) Aanvaarding geschiedt door het nederleggen van een akte van aanvaarding bij het Bureau, dat alle Regeringen die dit Verdrag reeds hebben ondertekend of aanvaard, kennis zal geven van elke ondertekening en nederlegging van een akte van aanvaarding en van de datum daarvan.

12. De bestaande tekst van Artikel XVI van het Verdrag wordt door de volgende vervangen:

#### Artikel XVI

(1) (a) De Verdragsluitende Regeringen kunnen met eenparigheid van stemmen besluiten, het Verdrag te wijzigen.

(b) Op verzoek van een Verdragsluitende Regering moet een voorgestelde wijziging door de Organisatie aan alle Verdragsluitende Regeringen worden medegedeeld, ter overweging en aanvaarding op de wijze als in dit lid bedoeld.

(2) (a) Iedere Verdragsluitende Regering kan te allen tijde aan de Organisatie een wijziging van dit Verdrag voorstellen en indien een dergelijk voorstel tot wijziging of aanbeveling van een twee derde meerderheid van de Maritieme Veiligheidscommissie der Organisatie wordt aanvaard door een twee derde meerderheid van de Algemene Vergadering der Organisatie, moet het voorstel door de Organisatie ter kennis worden gebracht van alle Verdragsluitende Regeringen, ter fine van aanvaarding.

(b) Elke aanbeveling van de Maritieme Veiligheidscommissie als boven bedoeld moet door de Organisatie tenminste zes maanden vóórdat zij door de Algemene Vergadering behandeld zal worden, ter kennis gebracht worden van alle Verdragsluitende Regeringen.

(3) (a) Een conferentie van Regeringen ter beoordeling van wijzigingen in dit Verdrag, voorgesteld door een Verdragsluitende Regering, moet te allen tijde door de Organisatie bijeengeroepen worden op verzoek van een derde van het aantal Verdragsluitende Regeringen.

(b) Elke wijziging welke door een dergelijke conferentie met een twee derde meerderheid van de Verdragsluitende Regeringen wordt aangenomen wordt door de Organisatie ter kennis gebracht van alle Verdragsluitende Regeringen, ter fine van aanvaarding.

(4) Elke wijziging welke overeenkomstig lid (2) of lid (3) van dit artikel ter aanvaarding ter kennis van de Verdragsluitende Regeringen is gebracht, treedt voor alle Verdragsluitende Regeringen in werking twaalf maanden na de datum waarop bedoelde wijziging is aanvaard door twee derde van het aantal Verdragsluitende Regeringen, behalve voor hen die vóórdat de wijziging van kracht wordt, verklaren dat zij haar niet aanvaarden.

(5) De Algemene Vergadering kan met twee derde meerderheid van stemmen, waaronder begrepen twee derde der regeringen vertegenwoordigd in de Maritieme Veiligheidscommissie, en behoudens de instemming van twee derde der Verdragsluitende Regeringen, op het ogenblik dat een wijziging wordt aanvaard besluiten, dat deze wijziging zo belangrijk is, dat een Verdragsluitende Regering die een verklaring als bedoeld in lid (4) van dit Artikel aflegt en de wijziging niet aanvaardt binnen een periode van twaalf maanden nadat die wijziging van kracht is geworden, aan het eind van genoemde periode ophoudt partij te zijn bij dit Verdrag; eenzelfde besluit kan, met twee derde meerderheid van stemmen, worden genomen door een overeenkomstig lid (3) van dit Artikel bijeengeroepen conferentie.

(6) De Organisatie stelt alle Verdragsluitende Regeringen in kennis van alle wijzigingen welke van kracht worden ingevolge het bepaalde in dit Artikel, alsmede van de datum waarop zij van kracht worden.

(7) Indien een wijziging wordt aanvaard of een verklaring, als bedoeld in dit Artikel, wordt afgelegd, wordt de Organisatie hiervan schriftelijk in kennis gesteld, waarna deze alle Verdragsluitende Regeringen van de ontvangst van de aanvaarding of verklaring op de hoogte stelt.

13. De bestaande tekst van Artikel XVIII van het Verdrag wordt door de volgende vervangen:

### Artikel XVIII

(1) (a) De Verenigde Naties, in gevallen waarin zij het bestuurend lichaam voor een gebied zijn, of een Verdragsluitende Regering, verantwoordelijk voor de buitenlandse betrekkingen van een gebied, dienen zo spoedig mogelijk overleg te plegen met zulk een gebied teneinde te trachten dit Verdrag ook op dat gebied van toepassing te doen zijn en kunnen te allen tijde schriftelijk ter kennis van het Bureau brengen, dat het Verdrag ook op dat gebied van toepassing zal zijn.

(b) Van de datum van ontvangst van de kennisgeving af, of van zodanige andere datum af als in de kennisgeving mocht zijn vermeld, zal dit Verdrag ook van toepassing zijn op het daarin genoemde gebied.

(2) (a) De Verenigde Naties, in gevallen waarin zij het bestuurend lichaam voor een gebied zijn, of een Verdragsluitende Regering die een verklaring als bedoeld in het eerste lid van dit Artikel heeft afgelegd, kunnen te allen tijde na afloop van een periode van vijf jaren vanaf de datum waarop dit Verdrag op een bepaald gebied van toepassing is verklaard, na overleg met dat gebied schriftelijk ter kennis van het Bureau brengen dat het Verdrag niet langer op het in de kennisgeving genoemde gebied van toepassing zal zijn.

(b) Dit Verdrag zal niet langer op een in een dergelijke kennisgeving vermeld gebied van toepassing zijn één jaar nadat bedoelde kennisgeving door het Bureau is ontvangen, dan wel op een zodanig later tijdstip als in de kennisgeving is vermeld.

(3) Het Bureau stelt alle Verdragsluitende Regeringen in kennis van de toepasselijkverklaring van dit Verdrag op alle gebieden bedoeld in het eerste lid van dit Artikel en van de intrekking van een dergelijke toepasselijkverklaring ingevolge het tweede lid, waarbij in elk geval tevens wordt medegedeeld op welke datum de toepasselijkverklaring van het Verdrag van kracht wordt of niet langer van kracht zal zijn.

14. De bestaande tekst van Bijlage A van het Verdrag wordt door de volgende vervangen:

### **Bijlage A**

#### Verboden zones

(1) Alle zeegebieden, gelegen binnen 50 mijlen van het dichtstbij gelegen land, zijn verboden zones.

In deze Bijlage betekent de uitdrukking „van het dichtstbij gelegen land”: „van de basislijn waar vandaan de territoriale zee van het betrokken gebied overeenkomstig het Verdrag van Genève inzake de Territoriale Zee en de Aansluitende Zone, 1958, wordt vastgesteld”.

(2) De volgende zeegebieden, voorzover deze zich meer dan 50 mijlen van het dichtstbij gelegen land uitstrekken, zijn eveneens verboden zones:

(a) *Grote Oceaan*

*De Canadese Westelijke Zone*

De Canadese Westelijke Zone strekt zich uit over een afstand van 100 mijlen van het dichtstbij gelegen land langs de Westkust van Canada.

(b) *Noordatlantische Oceaan, Noordzee en Oostzee*

(i) *De Noordwest-Atlantische Zone*

De Noordwest-Atlantische Zone omvat de zeegebieden binnen een lijn, getrokken van 38° 47' noorderbreedte en 73° 43' westerlengte tot 39° 58' noorderbreedte en 68° 34' westerlengte; vandaar tot 42° 05' noorderbreedte en 64° 37' westerlengte; vandaar langs de Oostkust van Canada op een afstand van 100 mijlen van het dichtstbij gelegen land.

(ii) *De IJslandse Zone*

De IJslandse Zone strekt zich uit over een afstand van 100 mijlen van het dichtstbij gelegen land langs de kust van IJsland.

(iii) *De Noorse, Noordzee- en Oostzeezone*

De Noorse, Noordzee- en Oostzeezone strekt zich uit over een afstand van 100 mijlen van het dichtstbij gelegen land langs de kust van Noorwegen en omvat de gehele Noordzee en de gehele Oostzee met de daarbij behorende Golven.

(iv) *De Noordoost-Atlantische Zone*

De Noordoost-Atlantische Zone omvat de zeegebieden binnen een lijn, getrokken tussen de volgende punten:

<i>Breedte</i>	—	<i>Lengte</i>
62° noord	—	2° oost,
64° noord	—	00°
64° noord	—	10° west,
60° noord	—	14° west;
54° 30' noord	—	30° west,
53° noord	—	40° west;
44° 20' noord	—	40° west,
44° 20' noord	—	30° west;
46° noord	—	20° west,

vandaar in de richting van Kaap Finisterre tot het snijpunt met de 50 mijls grens.

(v) *De Spaanse Zone*

De Spaanse Zone omvat de gebieden van de Atlantische Oceaan binnen een afstand van 100 mijlen van het dichtstbij gelegen land langs de kust van Spanje en wordt van toepassing op de datum waarop dit Verdrag ten aanzien van Spanje in werking treedt.

(vi) *De Portugese Zone*

De Portugese Zone omvat het gebied van de Atlantische Oceaan binnen een afstand van 100 mijlen van het dichtstbij gelegen land langs de kust van Portugal en wordt van toepassing op de datum waarop dit Verdrag ten aanzien van Portugal in werking treedt.

(c) *Middellandse Zee en Adriatische Zee*

*De Middellandse Zee en Adriatische Zone*

De Middellandse Zee en Adriatische Zone omvat de zeegebieden binnen een afstand van 100 mijlen van het dichtstbij gelegen land langs de kust van elk gebied, grenzend aan de Middellandse Zee en de Adriatische Zee en wordt voor elk van die gebieden van toepassing op de datum waarop dit Verdrag ten aanzien van zulk een gebied in werking treedt.

(d) *Zwarte Zee en Zee van Azov*

*De Zwarte Zee en Zee van Azov Zone*

De Zwarte Zee en Zee van Azov Zone omvat de zeegebieden binnen een afstand van 100 mijlen van het dichtstbij gelegen land langs de kusten van elk gebied, grenzend aan de Zwarte Zee en de Zee van Azov en wordt voor elk van die gebieden van toepassing op de datum waarop dit Verdrag ten aanzien van zulk een gebied in werking treedt.

Met dien verstande dat met ingang van de datum waarop dit Verdrag ten aanzien van Roemenië en de Unie van Socialis-

tische Sowjet Republieken in werking treedt de gehele Zwarte Zee en Zee van Azov een verboden zone wordt.

(e) *Rode Zee*

*De Rode Zee-Zone*

De Rode Zee-Zone omvat de zeegebieden binnen een afstand van 100 mijlen van het dichtstbij gelegen land langs de kust van elk gebied, grenzend aan de Rode Zee en wordt voor elk van die gebieden van toepassing op de datum waarop dit Verdrag ten aanzien van zulk een gebied in werking treedt.

(f) *Perzische Golf*

(i) *De Koeweit-Zone*

De Koeweit-Zone omvat het zeegebied binnen een afstand van 100 mijlen van het dichtstbij gelegen land langs de kust van Koeweit.

(ii) *De Saoedi-Arabische Zone*

De Saoedi-Arabische zone omvat het zeegebied binnen een afstand van 100 mijlen van het dichtstbij gelegen land langs de kust van Saoedi-Arabië en wordt van toepassing op de datum waarop dit Verdrag ten aanzien van Saoedi-Arabië in werking treedt.

(g) *Arabische Zee, Golf van Bengalen en Indische Oceaan*

(i) *De Arabische Zee-Zone*

De Arabische Zee-Zone omvat de zeegebieden binnen een lijn, getrokken tussen de volgende punten:

<i>Breedte</i>	—	<i>Lengte</i>
23° 33' noord	—	68° 20' oost,
23° 33' noord	—	67° 30' oost;
22° noord	—	68° oost,
20° noord	—	70° oost;
18° 55' noord	—	72° oost,
15° 40' noord	—	72° 42' oost;
8° 30' noord	—	75° 48' oost,
7° 10' noord	—	76° 50' oost;
7° 10' noord	—	78° 14' oost,
9° 06' noord	—	79° 32' oost,

en wordt van toepassing op de datum waarop dit Verdrag ten aanzien van India in werking treedt.

(ii) *De Kustzone van de Golf van Bengalen*

De Kustzone van de Golf van Bengalen omvat de zeegebieden tussen het dichtstbij gelegen land en een lijn, getrokken tussen de volgende punten:

<i>Breedte</i>	—	<i>Lengte</i>
10° 15' noord	—	80° 50' oost,
14° 30' noord	—	81° 38' oost;
20° 20' noord	—	88° 10' oost,
20° 20' noord	—	89° oost,

en wordt van toepassing op de datum waarop dit Verdrag ten aanzien van India in werking treedt.

(iii) *De Madagaskar-Zone*

De Madagaskar-Zone omvat het zeegebied binnen een afstand van 100 mijlen van het dichtstbij gelegen land langs de kust van Madagaskar, ten westen van de meridianen van Kaap Ambre in het noorden en van Kaap Ste. Marie in het zuiden en binnen een afstand van 150 mijlen van het dichtstbij gelegen land langs de kust van Madagaskar ten oosten van deze meridianen en wordt van toepassing wanneer dit Verdrag ten aanzien van Madagaskar in werking treedt.

(h) *Australië*

*De Australische Zone*

De Australische Zone omvat het zeegebied binnen een afstand van 150 mijlen van het dichtstbij gelegen land langs de kust van Australië, met uitzondering van de noord- en westkust van het Australische vasteland tussen het punt tegenover Thursday Island en het punt op de westkust op 20° zuidbreedte.

(3) (a) Iedere Verdragsluitende Regering kan voorstellen:

- (i) de verkleining van enige zone langs de kust van een of meer van haar gebieden;
- (ii) de uitbreiding van zulk een zone tot ten hoogste 100 mijlen van het dichtstbij gelegen land langs een of meer van deze kusten,

door te dien einde een verklaring af te leggen. De verkleining of uitbreiding wordt van kracht na verloop van zes maanden nadat de verklaring is afgelegd, tenzij een der Verdragsluitende Regeringen niet later dan twee maanden vóór het aflopen dier termijn heeft medegedeeld dat naar haar mening waarschijnlijk schade zal worden toegebracht aan de vogel- en visstand en dat de deze tot voedsel dienende in zee levende organismen waarschijnlijk ongunstige gevolgen zullen ondervinden, of dat haar belangen, hetzij wegens de nabijheid van haar kusten, hetzij omdat haar schepen geregeld in het gebied varen, worden aangetast en zij de verkleining of

uitbreiding niet aanvaardt, al naar welk geval zich voordoet.

- (b) Iedere verklaring krachtens dit lid dient te worden afgelegd door schriftelijke mededeling aan de Organisatie, welke alle Verdragsluitende Regeringen kennis geeft van de ontvangst dier verklaring.

(4) De Organisatie vervaardigt een serie kaarten, waarop de omvang van de verboden zones overeenkomstig het tweede lid van deze Bijlage is aangegeven en geeft, indien nodig, wijzigingen daarop uit.

15. In Bijlage B van het Verdrag dienen de volgende wijzigingen te worden aangebracht:

1. De woorden „Aanduiding van tank(s)” overal vervangen door „Aanduiding van de betrokken tank(s)”.

2. In Model I (a) de woorden „Plaats of bestek van het schip” vervangen door „Plaats of bestek van het schip op het tijdstip van uitpompen”.

3. In Model I (d) en in Model II (a) en (b) de woorden „Plaats of bestek van het schip” vervangen door „Plaats of bestek van het schip op het tijdstip van verwijderen”.

4. In Model I (c) de volgende nieuwe regel 17 toevoegen:

„17. Benaderde hoeveelheden uitgedompt water”  
en de regels onder (d) henummeren in 18 t/m 20.

5. In het hoofd van de Modellen I (d) en II (b) de woorden „Van boord” schrappen.

6. In Model III de woorden „Plaats of bestek van het schip” vervangen door „Plaats of bestek van het schip op het tijdstip van het voorval”.

---

Uitgegeven de vijftiende augustus 1963.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
J. LUNS.